

15L



191005

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Línea de asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Diseño: 1.0

Fecha de elaboración: 2021-07-18

Manual de instrucciones original

1	La seguridad.....	2
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	2
1.2	Indicaciones de seguridad	3
1.3	Uso conforme a su destino	5
1.4	Uso no conforme a su destino	6
2	Información general.....	7
2.1	Responsabilidad y garantía	7
2.2	Protección de los derechos de autor.....	7
2.3	Declaración de conformidad	7
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	8
3.1	Control de entregas	8
3.2	Embalaje.....	8
3.3	Almacenamiento	8
4	Especificaciones.....	9
4.1	Datos técnicos	9
4.2	Vista general de los subgrupos.....	10
4.3	Funciones del aparato	11
5	Instalación y servicio	11
5.1	Instalación.....	11
5.2	Manejo	12
6	Limpieza y desincrustado de cal.....	19
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza	19
6.2	Limpieza	19
6.3	Descalcificación	20
7	Posibles fallos.....	21
8	Recuperación	22



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

ES

1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



¡PELIGRO!

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

¡INDICACIÓN!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

1.2 Indicaciones de seguridad

Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarlo al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

Materiales inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

ES

Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

¡Peligro de quemadura por vapor / agua caliente / condensado!

- Evite contacto con el vapor que sale del depósito de agua. No retire nunca la tapa del depósito de agua mientras se está realizando la cocción o el precalentamiento.

La seguridad

- No vierta nunca agua en el depósito de agua mientras se está realizando la cocción. Antes de volver a llenar con agua, deje que el aparato se enfríe.
- No mueva nunca el aparato mientras se está realizando la cocción y el precalentamiento.
- ¡Al hervir, el agua en el depósito de agua se vuelve muy caliente! Se debe tener mucho cuidado al manipular líquidos calientes.

Peligro para la salud a causa de los patógenos

- El recipiente para el agua se debe vaciar por completo, limpiar y desinfectar periódicamente, con el fin de eliminar la posibilidad de que se acumulen los patógenos peligrosos y dañinos para la salud.

Uso solamente bajo supervisión

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

Personal operativo

- Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

ES

Uso indebido

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando su estado técnico no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando el estado técnico de los elementos de conexión no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Se puede utilizar el aparato solo cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el dispositivo usted mismo.
- Esta prohibido realizar modificaciones o cambios en el aparato.

1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- preparar té y otras bebidas calientes e instantáneas.

Este aparato puede usarse en un hogar y en lugares parecidos como por ejemplo:

- en cocinas para los empleados de tiendas, oficinas y otras instalaciones de trabajo;
- en granjas;
- por los clientes en hoteles, moteles y otros lugares residenciales;
- en casas de huéspedes.

1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- calentar leche o líquidos espumosos
- calentar sopas, salsas o platos espesos
- calentar o infundir líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácidos, lejía o alcohol
- almacenar y calentar líquidos o materiales inflamables, nocivos, volátiles, etc.

2 Información general

2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años.

En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

3 Transporte, embalaje y almacenamiento

3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

ES

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón. Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

4 Especificaciones

4.1 Datos técnicos

Denominación:	Samovar 15L
N.º de referencia:	191005
Material:	acero inoxidable
Capacidad en l:	15
Rango de temperatura de - a en °C:	40 - 90
Potencia nominal:	3 kW 230 V 50/60 Hz
Medidas (anch. x prof. x alt.) en mm:	505 x 415 x 735
Peso en kg:	9,6

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

Versión / propiedades

- Control: electrónico, perilla
- Regulación de temperatura: continua
- Protección contra sobrecalentamiento
- Función de mantenimiento de temperatura
- Apagado automático
- Asas de cerámica
- Elemento calefactor:
 - 2 bobinas de calentamiento, 2,3 kW y 0,7 kW
 - preparación a 100 °C con una bobina de calentamiento de 2,3 kW
 - mantenimiento en caliente a 90 °C con una bobina de calentamiento de 0,7 kW
- Luces indicadoras:
 - modo de funcionamiento
 - precalentamiento
 - sobrecalentamiento/funcionamiento en seco
- Incluye:
 - 1 jarra para té de acero inoxidable (capacidad de 2 litros)
 - 1 colador de té

4.2 Vista general de los subgrupos



Fig. 1

1. Jarra para té con tapa
2. Colador de té
3. Cestillo para cocinar al vapor
4. Tapa del depósito de agua
5. Asas de la tapa (2x)
6. Asas del depósito de agua (2x)
7. Depósito de agua
8. Grifo de descarga
9. Base
10. Regulador de temperatura
11. Luz indicadora de funcionamiento en seco (roja)
12. Luz indicadora de precalentamiento (azul)
13. Patas (4x)
14. Cable de alimentación
15. Interruptor ENC./APAG. con la luz indicadora de funcionamiento integrada

4.3 Funciones del aparato

El samovar hierve agua para preparar té, concentrado de té y otras bebidas calientes e instantáneas.

5 Instalación y servicio

5.1 Instalación

Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de sofocación!

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con las siguientes características:
 - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
 - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
 - de fácil acceso
 - con una buena ventilación.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- No coloque el aparato debajo de armarios de pared. El vapor que se libera podría dañarlos.

- La superficie de los muebles puede contener materiales que pueden dañar y ablandar las patas del aparato. Coloque un protector debajo del aparato si es necesario.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio libre por todos los lados (un mínimo de 20 cm en los laterales y 30 cm por arriba).

Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.

5.2 Manejo

Antes del primer uso

ES

1. Coloque el aparato y conéctelo. Siga las instrucciones del capítulo “**Instalación y conexión del aparato**”.
2. Antes de tomar el té u otras bebidas instantáneas calientes, se ha de realizar la puesta en marcha de prueba, con el fin de eliminar cualquier resto de fabricación. Se deben seguir las instrucciones del capítulo “**Preparación**”.

¡RECOMENDACIÓN!

Durante la primera puesta en marcha, los aditivos relacionados con la fabricación (por ejemplo los lubricantes) pueden provocar humo y/o olor suaves. Esto es normal y no significa que el aparato esté dañado.

3. Este proceso debe repetirse 2 veces más. **¡No beba el agua hervida!**
4. El aparato y los accesorios deben limpiarse según las indicaciones descritas en el capítulo “**Limpieza**”.
5. Seque por completo el aparato.

Instalación y conexión del aparato.

1. Coloque el aparato sobre una superficie seca, dura, nivelada y resistente al calor y las salpicaduras de agua.
2. Desenrolle completamente el cable de conexión.
3. Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado esté en “APAG.”.

La luz indicadora de funcionamiento (azul) integrada en el interruptor de encendido/apagado no debe iluminarse.

4. Conecte la clavija a una toma de corriente individual de fácil acceso.

Funcionamiento del aparato

1. Encienda el aparato pulsando el botón de ENC./APAG.

Se enciende la luz indicadora de funcionamiento (azul) en el interruptor de encendido/apagado.

Controlador de temperatura / luces indicadoras

El controlador de temperatura se utiliza para encender y apagar el aparato, así como para ajustar la temperatura del agua.



Fig. 2

ES

Apagado	Gire hasta el final el controlador de temperatura en sentido contrario a las agujas del reloj. La luz indicadora de precalentamiento (azul) se apaga.	
W (warm)	Agua caliente	Ajuste el controlador de temperatura cerca a la posición W . Temperatura del agua: 60 – 70 °C
H (hot)	Agua caliente	Ajuste el controlador de temperatura en la posición H . Temperatura del agua: 85 – 95 °C
B (boil)	Agua hirviendo	Gire el controlador de temperatura en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición B . Temperatura del agua: 100 °C
B (boil)	Cocinar a intervalos	Una vez hervida el agua, mueva el controlador de temperatura hacia atrás, dando aproximadamente $\frac{1}{4}$ vuelta, para que este siga en la zona roja B . Temperatura del agua: 95 – 100 °C

Luz indicadora de precalentamiento (azul) se ilumina siempre cuando el aparato está calentando el agua. En caso de cocinar a intervalos, la luz indicadora de precalentamiento (azul) se enciende a intervalos.

Retirar / colocar la tapa del depósito de agua

1. Agarre la tapa por las asas y tire de ella hacia arriba.

¡PRECAUCIÓN!

Una vez finalizado el uso del aparato, utilice un paño de cocina o una manopla para retirar la tapa, ya que esta puede estar caliente.

Antes de volver a llenar el aparato, deje que este se enfríe.

2. Coloque la cubierta en el depósito de agua para cerrar el aparato.

Llene el depósito de agua

¡PRECAUCIÓN!

El depósito de agua debe llenarse solo con agua potable fresca. Llene con agua del grifo. No vierta ningunos otros líquidos.

ES

1. Retire la tapa del depósito de agua (capítulo “Retirar / colocar la tapa del depósito de agua”).

¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de quemaduras!

¡El llenado excesivo del recipiente puede provocar fugas de agua caliente y quemaduras!

¡Respete el nivel máximo de llenado!

2. Ahora utilice el recipiente para verter agua potable fresca en el depósito de agua hasta la marca "MAX".
3. Ponga la tapa.

Manejo del grifo de descarga



Fig. 3

1. Coloque un recipiente adecuado (taza, vaso, tetera) bajo el grifo de descarga.
2. Presione la palanca del grifo de descarga hacia abajo y manténgala presionada.

El grifo de descarga se abre y sale agua (fig. de la izquierda).

3. Suelte la palanca cuando haya extraído la cantidad de agua requerida.

El grifo de descarga se cierra automáticamente.

Preparación

¡ATENCIÓN!

No utilice el aparato sin agua. Sin embargo, si esto ocurriera, el calentador se apaga automáticamente (protección contra el funcionamiento en seco). Se enciende la luz indicadora de protección contra el funcionamiento en seco (roja).

En este caso, deje que el aparato se enfríe durante 5-10 minutos antes de llenarlo con agua y volver a utilizarlo.

¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de quemaduras!

¡Al retirar la tapa con el fin de echar más agua en el depósito caliente, se puede levantar vapor que puede provocar quemaduras en las manos, los brazos y la cara!

Apague el aparato y desconéctelo de la toma de corriente (¡retire el enchufe!)
Deje que el aparato se enfríe durante unos minutos antes de retirar con cuidado la tapa utilizando un paño de cocina.

Hervir agua

1. Llene el depósito de agua con la cantidad requerida de agua potable fresca utilizando un recipiente (capítulo "**Uso del aparato**" / "**Llenado del depósito de agua**").
2. Coloque la tapa en el depósito de agua.
3. Conecte el aparato a una toma de corriente individual adecuada.
4. Encienda el aparato con el interruptor ENC./APAG.

La luz indicadora de funcionamiento (azul) integrada en el interruptor de encendido/apagado empieza a iluminarse.

5. Gire el controlador de temperatura en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición **B** para encender el aparato y hervir el agua.

La luz indicadora de precalentamiento (azul) se ilumina.

El agua hierve continuamente hasta que se evapore por completo.

Calentamiento de agua

1. Si el agua solo se va a calentar, hiérvala una vez (capítulo "**Hervir el agua**").
2. En cuanto el agua hierva, gire el controlador de temperatura en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.

La luz de precalentamiento (azul) se apaga y el aparato se apaga.

El agua se vuelve a enfriarse poco a poco si no se coge y utilizada.

Cocinar a intervalos

Para hervir el agua con eficiencia energética, recomendamos elegir el ajuste de cocción a intervalos. El termostato regula aquí el suministro de energía en función de la demanda. El aparato apaga el calentador cuando el agua hierve, y lo vuelve a encender cuando la temperatura del agua disminuye.

1. Hervir el agua una sola vez (capítulo "**Hervir el agua**").
2. Mientras el agua hierve, gire el controlador de temperatura hasta que la luz de precalentamiento (azul) se apague.

Tan pronto como el termostato vuelva a encender el calentador, la luz de precalentamiento (azul) se iluminará de nuevo.

3. Una vez acabado el uso del aparato, apáguelo girando el controlador de temperatura en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.
4. Pulse el interruptor de encendido/apagado para apagar el aparato

La luz indicadora de funcionamiento (azul) integrada en el interruptor de encendido/apagado se apaga.

5. Retire el enchufe de la toma de corriente.
6. Antes de limpiar y/o a guardar el aparato, deje que este se enfríe (capítulo "**Limpieza y descalcificación**").

Consejos para preparar el té

Para obtener una bebida de calidad y sabrosa, se echa el agua a diferentes temperaturas, según la infusión a preparar, y el tiempo de infusionar también varía.

El té negro se prepara con agua recién hervida o muy caliente.

La temperatura ideal para preparar té verde es de 50 °C - 70 °C. La mayoría de los té verdes adquieren un sabor óptimo a temperatura aprox. de 70 °C. Cuanto mejor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. El té de alta calidad se prepara con agua a 50 °C - 60 °C.

Las infusiones de hierbas, frutales, rooibos, así como las raíces siempre deben infusionarse con agua recién hervida durante al menos 5-10 minutos. Solo de esta manera se obtiene un producto alimenticio seguro, ya que las mezclas de hierbas, en muy pocos casos, pueden contener gérmenes como la bacteria salmonella, que mueren en altas temperaturas. Al prepararse de una manera inadecuada, pueden representar un riesgo para la salud, especialmente en los té para niños.

INDICACIÓN: Conserve siempre la información acerca de la preparación del té indicada en el envase.

Preparación del concentrado de té

La jarra de té adjunta se puede precalentar durante la fase de ebullición de agua, colocándola en el cestillo para cocinar al vapor. Para preparar el concentrado de té en una tetera, proceda como sigue:

1. Retire la tapa del depósito de agua.
2. Llene el depósito de agua (capítulo "**Uso del aparato**" / "**Llenado del depósito de agua**").
3. Coloque el cestillo para cocinar al vapor sobre la tapa.
4. Coloque la jarra de té en el cestillo para cocinar al vapor.
5. Hervir el agua (capítulo "**Hervir el agua**").
6. Mientras el agua hierve, gire el controlador de temperatura en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la luz indicadora de precalentamiento (azul) se apague (capítulo "**Preparación**" / "**Cocción a intervalos**").

¡RECOMENDACIÓN!

Para preparar el té verde, primero hay que dejar que el agua se enfríe durante 5 o 6 minutos. Tenga en cuenta los datos de temperatura del capítulo "Consejos para preparar el té**".**

7. Para preparar la esencia del té, retire la jarra de té del depósito de agua.

¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de quemaduras!

Del depósito de agua sale el vapor caliente.

El agua de condensación caliente puede gotear desde el fondo de la jarra de té.

Para retirar la jarra de té utilice un paño de cocina.

8. Abra con cuidado la tapa de la tetera.
9. Coloque el colador de té suministrado dentro de la jarra de té.
10. Para preparar té negro, coloque un té en hojas en el colador de té (aprox. 1 cucharadita por taza) o coloque una bolsita de té directamente en la jarra de té (aprox. 1 bolsita por aprox. 1-2 tazas).

Cuantas más hojas de té o bolsitas de té y menos agua se vierta en la jarra de té, más fuerte será la esencia del té (a los conocedores del té les gusta la infusión de exactamente 2.86 g de té por taza). Es mejor agregar un poco más de té para que en la jarra de té realmente se cree un concentrado de té.

La fuerza del concentrado de té se puede determinar de acuerdo con sus preferencias. Deben seguirse las indicaciones acerca del tiempo de preparación puestas en el envase, ya que estos varían en función del tipo de té.

¡RECOMENDACIÓN!

Se suele echar menos té verde que té negro. Se echa aproximadamente 1 g por cada 100 ml de agua o 1 cucharadita rasa por cada 200 ml de agua.

ES

11. Coloque la tetera con el colador debajo del grifo de descarga.
12. A continuación, agregue el agua hirviendo a través del grifo de descarga del aparato.
13. La capacidad máxima de la jarra de té es de 2 litros.
14. Vuelva a colocar la jarra con el concentrado de té en el cestillo para cocinar al vapor del depósito de agua.

El vapor creado dentro del depósito de agua mantiene el té en la jarra a una temperatura perfecta requerida para que el té se infusione correctamente.

15. Un vez finalizado el tiempo de infusionar, retire el colador de té (la bolsa de té) de la jarra.
16. A continuación, vierta la cantidad requerida del concentrado de la jarra al vaso / la taza y llene el vaso / la taza con agua del depósito de agua.

De esta manera puede intensificar la fuerza y el sabor de su té.

17. La jarra de té puede permanecer en el depósito de agua mientras el aparato está en modo de mantener la temperatura, para que pueda volver a echar más de su té caliente en cualquier momento.

Bebidas instantáneas calientes

Para preparar bebidas instantáneas calientes, como el café instantáneo, eche la cantidad requerida en una taza y vierta el agua caliente del samovar (capítulo "Uso del aparato" / "Manejo del grifo de descarga").

6 Limpieza y desincrustado de cal

6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

6.2 Limpieza



¡PELIGRO!

¡Riesgo de choque eléctrico!

La base del samovar nunca debe limpiarse con agua corriente.

1. Limpie el aparato regularmente, al final de la jornada; si es necesario hágalo con más frecuencia.
2. Vacíe totalmente el depósito de agua. Aclárelo bien con agua limpia.
3. Haga que el agua limpia pase por el grifo de descarga con el fin de limpiarlo.
4. Limpie la parte exterior del aparato con un paño suave y húmedo, y séquelo por completo.
5. Limpie a fondo el cestillo para cocinar al vapor, la tapa, la tetera con el colador de té con agua tibia, un paño o una esponja suave y un detergente suave. Aclare los elementos que se han limpiado con agua limpia y, para finalizar, séquelos por completo con un paño suave.

¡RECOMENDACIÓN!

El aparato y las piezas desmontables, como el cestillo para cocinar al vapor, la tapa, la tetera y el colador de té, no deben lavarse en el lavavajillas.

6.3 Descalcificación

El uso del agua inadecuada puede provocar la formación de depósitos de cal. Los depósitos de cal no solo afectan a la calidad del té y del agua, sino que también provocan pérdidas de energía y acortan la vida del aparato.

¡RECOMENDACIÓN!

¡Para evitar la acumulación de la cal, se recomienda el uso del agua filtrada!

El aumento del vapor y la lenta ebullición del agua son signos de que el aparato debe descalcificarse. Los depósitos de cal en el fondo del depósito del samovar pueden hacer que el aparato se irá apagando antes de tiempo.

Por lo tanto, recomendamos eliminar los depósitos de cal con un descalcificador de forma regular (aproximadamente cada 2-6 semanas), en función de la calidad del agua y de la frecuencia de uso del aparato.

Siga los siguientes pasos:

1. Llene el depósito de agua con agua potable hasta la marca MAX.
2. Añada al agua una cantidad adecuada de un descalcificador disponible en el mercado.

P. ej. **Descalcificador Bartscher B15-30 (n.º art. 190065).**

¡RECOMENDACIÓN!

Siga siempre las indicaciones del fabricante del descalcificador contenidas en el envase.

3. Conecte el aparato a la fuente de alimentación.
4. Pulse el interruptor de encendido/apagado para arrancar el aparato.

La luz indicadora de funcionamiento (azul) integrada en el interruptor de encendido/apagado empieza a iluminarse.

5. Para encender el aparato, gire el control de temperatura en sentido horario hasta el tope.

La luz indicadora de precalentamiento (azul) se ilumina.

La solución hierve.

6. Mientras la solución hierve, gire el controlador de temperatura en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la luz indicadora de precalentamiento (azul) se apague (capítulo "**Preparación**" / "**Cocción a intervalos**").
7. Deje el detergente durante algún tiempo para que haga efecto.

Posibles fallos

8. A continuación, elimine la solución a través del grifo de descarga virtiéndola en un recipiente adecuado, para que el grifo de descarga también quede libre de depósitos de cal (capítulo "**Uso del aparato**" / "**Manejo del grifo de vaciado**").
9. Para enjuagar el depósito de agua, haga pasar dos cargas de agua limpia. El aparato está ahora descalcificado y listo para ser utilizado de nuevo.

7 Posibles fallos

La siguiente tabla describe las posibles causas y métodos de eliminar fallos o errores que ocurren durante el uso del aparato. Si los fallos no se pueden corregir, póngase en contacto con el servicio técnico.

Asegúrese de incluir el número de artículo, el nombre del modelo y el número de serie. Estos datos se especifican en la placa de características del aparato.


Fallo	Causa	Eliminación
El dispositivo no funciona	El enchufe no está conectado correctamente a la toma de corriente	Inserte el enchufe de manera correcta
	Toma de corriente dañada	Conecte el aparato a otra toma de corriente
	Falta de tensión de red	Compruebe el fusible de la conexión de hogar
	El interruptor de ENC./APAG. no se ha activado	Pulse el interruptor de encendido/apagado, la luz indicadora de funcionamiento (azul) del interruptor se ilumina
	El controlador de temperatura no se ha activado	Gire el controlador termostático hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj

Fallo	Causa	Eliminación
El fusible de la conexión de hogar se ha disparado	Hay demasiados dispositivos conectados al mismo circuito	Reduzca el número de dispositivos en el circuito
La temperatura está ajustada, pero la luz indicadora de precalentamiento (azul) no se enciende	El piloto de calentamiento está estropeado	Póngase en contacto con el vendedor
	Calentador estropeado	Póngase en contacto con el vendedor
El aparato se apaga	La protección contra el sobrecalentamiento (protección contra el funcionamiento en seco) se ha activado: no hay suficiente agua o no hay agua en el depósito de agua Se enciende la luz indicadora de protección contra el funcionamiento en seco (roja).	Desconecte el aparato de la fuente de alimentación, deje que se enfríe y, a continuación, llénelo con agua potable fresca
	No sale agua o sale muy poca agua del grifo de descarga	El grifo de descarga está atascado
	El dispositivo está lleno de cal.	Descalcificar el aparato.

ES

8 Recuperación

Electrodomésticos

	<p>Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.</p>
---	--

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.